



COURSE DATA

Data Subject

Code	35764
Name	French language 4
Cycle	Grade
ECTS Credits	6.0
Academic year	2020 - 2021

Study (s)

Degree	Center	Acad. year	Period
1000 - Degree in English Studies	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	Second term
1001 - Degree in Catalan Studies	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	Second term
1002 - Degree in Classical Philology	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	Second term
1003 - Degree in Hispanic Studies, Spanish Language and Literature	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	Second term
1008 - Degree in Modern Languages and Literatures	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	Second term
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)	Faculty of Philology, Translation and Communication	3	Second term
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)	Faculty of Philology, Translation and Communication	3	Second term
1013 - Degree in Classical Philology	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	Second term

Subject-matter

Degree	Subject-matter	Character
1000 - Degree in English Studies	20 - Minor in French language and literature	Optional
1001 - Degree in Catalan Studies	32 - Minor in French	Optional
1002 - Degree in Classical Philology	34 - Minor in French	Optional
1003 - Degree in Hispanic Studies, Spanish Language and Literature	29 - Minor in French	Optional
1008 - Degree in Modern Languages and	22 - Minor in French language and	Optional



Literatures	literature	
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)	19 - Training in language C (CO): French	Optional
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)	19 - Training in language C (CO): French	Optional
1013 - Degree in Classical Philology	34 - Minor en Lengua Francesa	Optional

Coordination

Name

MARTINEZ RODRIGUEZ, CARLOS LUIS

Department

160 - French and Italian

SUMMARY

Descripción científica y conocimiento instrumental de la lengua centrados en el desarrollo de competencias comunicativas, gramaticales, lingüísticas, etc. en lengua francesa en el nivel B2.2 y acompañados de una descripción y enseñanza de la gramática acorde con la progresión de competencias.

La asignatura pertenece a la materia *Lengua Francesa* que se compone de 7 asignaturas y se imparte en el grado de *Lenguas Modernas y sus literaturas*, así como en el grado de *Traducción y Mediación Interlingüística*.

Forma parte igualmente del Módulo *minor*, complemento de formación en lenguas modernas y sus literaturas diferente de la que se ha elegido como Lengua moderna B.

Tiene dos objetivos fundamentales: adquirir un nivel de comunicación en lengua-cultura francesa con un grado apreciable de autonomía y demostrar conocimientos sólidos del funcionamiento de la lengua.

PREVIOUS KNOWLEDGE

Relationship to other subjects of the same degree

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

Other requirements

- A. Haber cursado con éxito LF1, LF2 y LF3.
- B. o bien comprometerse a cursar con éxito dichas asignaturas el mismo año académico en que se empieza a cursar LF3
- C. por lo tanto el nivel recomendado previo es el B2.1.



OUTCOMES

1000 - Degree in English Studies

- Students must be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and have acquired the competences required for the preparation and defence of arguments and for problem solving in their field of study.
- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Students must be able to communicate information, ideas, problems and solutions to both expert and lay audiences.
- Students must have developed the learning skills needed to undertake further study with a high degree of autonomy.
- Apply ICT and computer programs, either locally or through a network, in the field of English Studies.
- Work and learn autonomously, and plan and manage ones workload.
- Know the grammar and develop communicative competences in (a) foreign language(s).
- Interrelate different areas of humanistic studies.

1001 - Degree in Catalan Studies

- Skills in analysis and synthesis.
- The ability to handle information.
- The ability to assimilate knowledge in the field of linguistics and literary and cultural studies.
- The ability to gather and interpret relevant data.
- The ability to make decisions and solve problems.
- Familiarity with information and communication technologies.
- A capacity for teamwork and interpersonal relationship skills.
- The ability to work alone and learn on ones own and skills in planning and time management.
- Knowledge of grammar and communicative competences in a language other than the co-official ones.
- The ability to interrelate the different aspects of philology and relate them to other disciplines in the humanities area, especially in the field of Hispanic studies.

1002 - Degree in Classical Philology

- The ability to gather and interpret relevant data by applying procedures of synthesis, analysis, criticism and self-criticism.
- The acquisition of knowledge in the area of linguistic, literary and cultural studies.



- The ability to make decisions and solve problems.
- Capacity for teamwork and skills in interpersonal relationships.
- The ability to work alone and learn on ones own and the ability to plan and manage time.
- Concern for the quality of work.
- Familiarity with information and communication technologies, local or online computer tools and the ability to apply them.
- The ability to prepare different types of stylistically and grammatically correct texts in a foreign language.
- The ability to find, handle and synthesise bibliographic information on different local or online supports in the area of modern languages and their literatures.
- The ability to interrelate different areas of philology studies and humanities.
- Conocimientos de gramática en lengua extranjera.
- Competencias comunicativas en lengua extranjera.
- Conocimiento de la historia y cultura de los países de la lengua o literatura estudiadas.

1003 - Degree in Hispanic Studies, Spanish Language and Literature

- The ability to gather and interpret relevant data by applying procedures of synthesis, analysis, criticism and self-criticism.
- The ability to assimilate knowledge in the field of linguistics and literary and cultural studies.
- The ability to make decisions and solve problems.
- A capacity for teamwork and interpersonal relationship skills.
- The ability to work alone and learn on ones own and skills in planning and time management.
- Concern for the quality of the work.
- Familiarity with information and communication technologies, local or online computer tools and the ability to apply them.
- Familiarity with the literature or literatures of a language other than the first foreign language and an understanding of their texts.
- The ability to prepare different types of stylistically and grammatically correct texts in a foreign language.
- The ability to find, handle and synthesise bibliographic information on different local or online supports in the area of modern languages and their literatures.
- The ability to interrelate different areas of philology studies and humanities.
- Conocimientos de gramática en lengua extranjera.
- Competencias comunicativas en lengua extranjera.



- Conocimiento de la historia y cultura de los países de la lengua o literatura estudiadas.

1008 - Degree in Modern Languages and Literatures

- Students must be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and have acquired the competences required for the preparation and defence of arguments and for problem solving in their field of study.
- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Students must be able to communicate information, ideas, problems and solutions to both expert and lay audiences.
- Students must have developed the learning skills needed to undertake further study with a high degree of autonomy.
- Work and learn autonomously, and plan and manage ones workload.
- Know the grammar and develop communicative competences in (a) foreign language(s).
- Interrelate different areas of humanistic studies.
- Apply information and communication technologies and computer tools to modern languages and literatures.
- Work as a team in the environment of modern languages and literatures.
- Know the history and culture of the countries whose language and literature are being studied and apply this knowledge to the study of their language and literature.
- Locate, manage and synthesise bibliographic information on various media in the area of modern languages and literatures.

1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)

- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Interrelate different areas of humanistic studies.
- Work as a team in the environment of translation and linguistic mediation and develop interpersonal relations.
- Work and learn autonomously and plan and manage work time in the field of translation and linguistic mediation.
- Know the currents and methodologies of literary theory and criticism in the field of translation and linguistic mediation.
- Know the grammar and develop communicative skills in a foreign language, applied to translation and linguistic mediation, at a B2 level of the Common European Framework of Reference (CEFR) (language C).



1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)

- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Interrelate different areas of humanistic studies.
- Work as a team in the environment of translation and linguistic mediation and develop interpersonal relations.
- Work and learn autonomously and plan and manage work time in the field of translation and linguistic mediation.
- Know the currents and methodologies of literary theory and criticism in the field of translation and linguistic mediation.
- Know the grammar and develop communicative skills in a foreign language, applied to translation and linguistic mediation, at a B2 level of the Common European Framework of Reference (CEFR) (language C).

LEARNING OUTCOMES

La asignatura de Lengua Francesa 4 parte de un nivel B2.1 para adquirir un nivel de B2.2.

- Décrire, raconter, expliquer, définir, exposer, imaginer, espérer
- Réagir, interagir, s'exprimer, exprimer sentiments et émotions
- Lire, écrire, jouer, interpréter, simuler, mettre en valeur
- Donner son avis, argumenter, débattre

DESCRIPTION OF CONTENTS

1. Principaux contenus grammaticaux

-

2. Principaux contenus lexicaux

-

3. Liens Langue-Culture-Traduction-Société



4. Observaciones

Los contenidos, siempre orientados hacia la adquisición del nivel B2.2 del Marco europeo, podrán variar según el profesor responsable, previo estudio del perfil general de los estudiantes matriculados en el grupo.

WORKLOAD

ACTIVITY	Hours	% To be attended
Theoretical and practical classes	60,00	100
Attendance at events and external activities	2,00	0
Development of group work	2,00	0
Development of individual work	6,00	0
Study and independent work	18,00	0
Readings supplementary material	2,00	0
Preparation of evaluation activities	20,00	0
Preparing lectures	20,00	0
Preparation of practical classes and problem	20,00	0
TOTAL	150,00	

TEACHING METHODOLOGY

Enfoque teórico-práctico

No se establecerá una separación metodológica estricta entre teoría y práctica. Se intentará siempre que los estudiantes pongan en práctica las explicaciones del funcionamiento de la lengua que se les proporcione a través de un acercamiento lo más directo posible a la realidad de la lengua francesa.

Los profesores prestarán atención a cada una de las competencias que entran en juego en las distintas tareas que los estudiantes realizarán. Dentro del itinerario de la evaluación continua formativa y para mejorar sus capacidades de autoaprendizaje, los estudiantes podrán solicitar una orientación al profesor antes de realizar y entregar cada tarea. Dicha consulta se realizará en el despacho del profesor, en su horario de atención.

Material y bibliografía

Se trabajará con los materiales que se incluirán en el aula virtual o que pertenecen a la bibliografía.

Los temas serán estudiados y practicados **obligatoriamente** a partir del material de la bibliografía básica. Los estudiantes trabajarán tanto de manera colectiva como autónoma. Para ello, deberán tener **obligatoriamente** a su disposición el **material indicado por el profesor responsable**. Parte de este material será del mismo modo necesario para cursar LF5 y LF6.



El material obligatorio forma parte de las referencias básicas de todas las asignaturas de Lengua francesa del Grado.

Autoaprendizaje

Los estudiantes tendrán que asistir como mínimo a 7 sesiones del **CAL**(Centro de Autoaprendizaje de Lenguas) de la Universitat de València.

Observaciones

Las clases así como los distintos trabajos a efectuar se realizarán en lengua francesa. Los estudiantes tendrán que ser muy atentos a las informaciones, los recursos, las actividades difundidos a través del Aula Virtual de la Universidad de Valencia.

EVALUATION

La evaluación se realizará siguiendo dos posibles itinerarios que el estudiante deberá escoger durante las dos primeras semanas de clase (antes del 22 de febrero 2021) y comunicarlo por correo electrónico al/los docentes (charles.martinez@uv.es).

I)Evaluación continua o

II) Evaluación final.

Se considerará que los estudiantes que pasadas las dos semanas, no hayan comunicado por escrito su elección al profesor, habrán optado por un itinerario de Evaluación Final.

La evaluación continua constará de:

A- Un trabajo escrito en lengua francesa realizado sobre un tema vinculado con una de las tres obras de lectura del programa, negociado entre el profesor y el alumno, siempre con el Visto Bueno del profesor. Las pautas para la elaboración del Trabajo, serán explicadas con detalle en el curso de las primeras clases, como contenido de las mismas.

El trabajo en sí : **30%** + su presentación oral **10%** = **40%**

La extensión de los trabajos no será menor de 3000 palabras, y se incorporará un uso sistemático de referencias bibliográficas. El trabajo seguirá el formato de la "dissertation" y, por lo tanto, desarrollará una hipótesis de partida. Los trabajos se defenderán oralmente en el despacho del profesor. El tema y la fecha para la defensa se determinarán desde el inicio del curso.

Para la realización del trabajo será indispensable asistir a un mínimo de dos tutorías concertadas con el profesor. Éstas podrán ser presenciales o por videoconferencia según las circunstancias lo permitan.

El trabajo será entregado en papel y en mano al docente, así como en formato Word (.doc) o (.docX) pero NO en (pdf), a través de una actividad en el aula virtual, que será prevista a tal efecto, con anterioridad a su defensa oral, antes de las vacaciones de Semana Santa (1 de abril 2021)



Las fechas para las defensas de los trabajos individuales se determinarán con el profesor desde el inicio del semestre, **pero siempre tendrán lugar al margen de la fecha del examen oficial, por tratarse de una actividad paralela a éste último.** Y siempre antes del 21 de mayo 2021, último día lectivo. (teniendo siempre en cuenta, los días no lectivos por causa de vacaciones o festivos).

B) Dos ejercicios escritos siguiendo la metodología aprendida en clase de la “dissertation” (**10% cada dissertation = 20%**). Tratándose del itinerario Evaluación continua, se llevarán a cabo los dos ejercicios en clase, el primero a principio del mes de Marzo 2021 y el segundo antes de las vacaciones de Semana Santa de 2021. Las fechas exactas se precisarán en clase durante la primera semana del curso y se colgarán en el Aula virtual.

C- Uno o varios ejercicios de comprensión escrita (el profesor explicará al inicio del curso la tipología de los ejercicios) : **20%**

D- Uno o varios ejercicios de comprensión oral (el profesor explicará al inicio del curso la tipología de los ejercicios) : **20%**

Todas y cada una de las partes del examen deberán estar aprobadas con el 50% de su total para considerar que la asignatura está aprobada. En vista a la Primera Convocatoria, los comentarios tienen carácter eliminatorio, pero para ello, cada uno de los dos ejercicios de cada profesor deberá estar aprobado. Un comentario suspendido supondrá que el alumno debe repetir la prueba el día de la 1era Convocatoria oficial. Si ambos comentarios están aprobados, la nota será conservada y no será necesario presentarse a la Convocatoria oficial. En lo que se refiere al trabajo de investigación (A), el profesor decidirá si debe repetirse una parte, o en su totalidad, o incluso si es pertinente cambiar de tema. Dado que los trabajos serán defendidos a partir del 1 de abril de 2021, en caso de tener que repetir en parte o en su totalidad el trabajo, el seguimiento del mismo tendrá lugar a partir del momento mismo de la defensa en su primera convocatoria. La fecha de la defensa en segunda convocatoria se negociará con el estudiante, pero tendrá lugar, en cualquier caso, al margen de la fecha oficial de dicha convocatoria, y siempre en fecha anterior a ésta, dado que se trata de una actividad paralela al examen. El plagio en el Trabajo de Investigación presentado por el alumno, tanto oralmente como por escrito, implicará el suspenso automático de la asignatura, y la nota otorgada será 0/10. La falta de claridad, precisión y corrección expresivas durante las pruebas será penalizada.

Resumen Evaluación Continua :

- A- Trabajo de investigación : **40%** (Contenido :30% + Defensa : 10%)
- B- 2 comentarios de texto por profesor : **20%** (10% cada comentario)
- C- CE : **20%**
- D- CO : **20%**

Evaluación Final constará de :

- A- 1 ejercicio escrito tipo “dissertation” cuyo contenido versará sobre uno de los temas léxicos del programa y en el que se aplicarán algunas de las pautas gramaticales del programa : **40%**



- B- Control de lecturas obligatorias : 20%
- C- Un ejercicio de comprensión oral 20%
- D- Un ejercicio de comprensión escrita 20%

REFERENCES

Basic

- L'étudiant utilisera le matériel bibliographique théorique suivant durant tout le cursus universitaire :
 - Nouvelle grammaire du français - Cours de civilisation française de la Sorbonne, Paris, Hachette, FLE, 2004
 - Bescherelle, La Conjugaison pour tous, Nouvelle Édition, Hatier OU Chollet Isabelle, Robert J.M., Précis de conjugaison. Paris, CLE International, 2005
 - Chollet I., Robert J.M., Les verbes et leurs prépositions, Paris, CLE International, 2007
- L'étudiant utilisera le matériel bibliographique pratique suivant en LF3 et LF4:
 - 500 exercices de grammaire avec corrigés, Niveau B 2, Hachette FLE (avec table de renvois à la Nouvelle Grammaire du français)
- L'étudiant utilisera le matériel bibliographique pratique suivant en LF3, LF4, LF5 et LF6 :
 - Les 500 Exercices de Phonétique B1/B2 Livre, corrigés intégrés, CD audio MP3, Hachette FLE

Aula Virtual de la asignatura

Dictionnaire : Trésor de la Langue Française informatisé (TLFi) ou via le portail du CNRTL

A lo largo del cuatrimestre se indicará bibliografía complementaria (papel o internet) para la realización de las distintas tareas en relación con los objetivos y el temario.

ADDENDUM COVID-19

This addendum will only be activated if the health situation requires so and with the prior agreement of the Governing Council

MODALIDAD DE DOCENCIA HÍBRIDA

1. Contenidos

Se mantienen todos los contenidos inicialmente programados en la guía docente. Si hubiese contenidos que no pudiesen ser dados se retomarían en el curso siguiente.



2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia

Mantenimiento del valor de las diferentes actividades que sumen las horas de dedicación en créditos ECTS marcadas en la guía docente original.

3. Metodología docente

Se mantiene la metodología descrita en la guía docente.

4. Evaluación

Se mantienen los itinerarios propuestos en la guía docente (Evaluación continua o Evaluación final)

5. Bibliografía

La bibliografía recomendada se mantiene, pero se privilegia el material elegido y utilizado durante el curso.

MODALIDAD DE DOCENCIA NO PRESENCIAL

1. Contenidos

Se mantienen los contenidos inicialmente recogidos en la guía docente. Si hubiese contenidos que no pudiesen ser dados se retomarían en el curso siguiente.

2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia

Mantenimiento del valor de las diferentes actividades que sumen las horas de dedicación en créditos ECTS marcadas en la guía docente original.

3. Metodología docente

- Clases presenciales substituidas por la modalidad virtual a través de la plataforma de vídeoconferencia BBC en día y hora previstos para la asignatura y se trabajan los materiales didácticos ya puestos en AV desde el inicio de curso a fin de desarrollar los contenidos conceptuales y procedimentales.
-

4. Evaluación

- En la medida de lo posible, los escritos serán siempre presenciales respetando las normas de seguridad establecidas por la Universidad. En caso de confinamiento o siempre que la Universidad así lo dispusiese, se realizarían pruebas a través del Aula Virtual y los sistemas de control antiplagio.
- Del mismo modo, los exámenes orales serán presenciales en el despacho del profesor y observando rigurosamente las normas de seguridad ya mencionadas. En caso de confinamiento los exámenes orales podrían realizarse por videoconferencia de forma individual (lectura, “exposé”, diálogo con el profesor)



En todo caso, se respeta la elección del alumnado en relación a una de las dos modalidades de itinerario ofertado en la GD: Evaluación Continua o Evaluación final.

5. Bibliografía

La bibliografía recomendada se mantiene, pero se privilegia el material elegido y utilizado durante el curso.